



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

146
ref-er-er
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Cordast
Artikel / Article	107
Absatz / Alinéa	alle / tout

Antrag / Proposition:

Streichen der ganzen Artikels.

Übersetzung / Traduction :

Supprimer tout l'article.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

145

accepté
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
31.03.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Nordberg Lucile
Kirchgemeinde / Paroisse	Bulle – La Gruyère
Artikel / Article	106
Absatz / Alinéa	1

Antrag / Proposition:

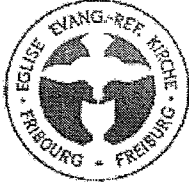
1 - La sacristaine ou le sacristain veille par son service aux bonnes conditions de la vie culturelle de la paroisse. *Par sa présence dans l'église, elle ou il a le contact avec des personnes qui se trouvent dans des situations de vie très différentes.*

Übersetzung / Traduction:

Die Sigristin oder der Sigrist sorgt durch ihren oder seinen Dienst für die äusseren Voraussetzungen des gottesdienstlichen Lebens der Kirchgemeinde. *Durch die Präsenz in der Kirche ist sie oder er Ansprechperson von Menschen, die sich in ganz unterschiedlichen Lebenslagen befinden.*

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

111
Kofas
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
31.03.2012

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Lucile Nordberg
Kirchgemeinde / Paroisse	Bulle – La Gruyère
Artikel / Article	106
Absatz / Alinéa	5bis (nouveau/neu)

Antrag / Proposition:

Elle ou il est tenu-e au devoir de discrétion.

Übersetzung / Traduction:

Sie oder er ist zur Verschwiegenheit verpflichtet.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

103

Heinrich
31.03.11

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Jean-Pierre Zimmermann
Kirchgemeinde / Paroisse	Fribourg
Artikel / Article	106
Absatz / Alinéa	(nouveau/neu)

Antrag / Proposition:

Einfügen einer Bestimmung betreffend Schweigepflicht der Sigristin, resp. des Sigristen.

Übersetzung / Traduction :

Introduire une disposition relative au devoir de discrétion de la sacristaine ou du sacristain.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

479142
F. H. H. H.
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
31.03.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Silvia Aegerter
Kirchgemeinde / Paroisse	Cordast
Artikel / Article	106
Absatz / Alinéa	5bis (neu/nouveau)

Antrag / Proposition:

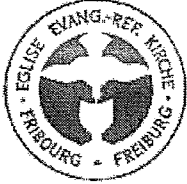
Sie oder er ist zur Verschwiegenheit verpflichtet.

Übersetzung / Traduction:

Elle ou il est tenu-e au devoir de discrétion.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

141

revisé

31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
31.03.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Alain-François Grandjean
Kirchgemeinde / Paroisse	Murten
Artikel / Article	106
Absatz / Alinéa	5

Antrag / Proposition:

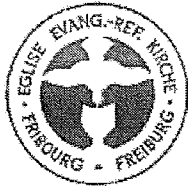
Die Sigristin oder der Sigrist reinigt **und verräumt** die kirchlichen Gerätschaften ~~und sorgt für die Ordnung.~~

Übersetzung / Traduction:

La sacristaine ou le sacristain nettoie **et range** les objets liturgiques ~~et veille à l'ordre.~~

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

140

Synodebüro / Bureau du Synode

accepté

31-03-2012

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
31.03.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Nordberg Lucile
Kirchgemeinde / Paroisse	Bulle – La Gruyère
Artikel / Article	106
Absatz / Alinéa	4 + 5

Antrag / Proposition:

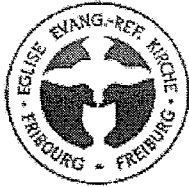
Supprimer les alinéas 4 et 5.

Übersetzung / Traduction:

Streichen der Absätze 4 und 5.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

130)
petite
notation
canton de la

Synodebüro / Bureau du Synode

31.03.2012

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
31.03.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Aegerter Silvia
Kirchgemeinde / Paroisse	Cordast
Artikel / Article	106
Absatz / Alinéa	3 - 5

Antrag / Proposition:

Streichen der Absätze 3, 4 und 5

Übersetzung / Traduction:

Supprimer les alinéas 3, 4 et 5

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

1378

accepté
31032012

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
11.02.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Kommission KV/KO
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	106
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Sie oder er ist Mitglied ~~der Kirchgemeinde~~ einer **Evangelisch-reformierten Kirche**.

Übersetzung / Traduction:

Il ou elle est membre ~~de la paroisse~~ d'une **Église évangélique réformée**.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

138

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
11.02.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Kommission KV/KO
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	106
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Sie oder er ist Mitglied ~~der Kirchgemeinde~~ *ein* der Evangelisch-reformierten Kirche.

Übersetzung / Traduction:

Il ou elle est membre ~~de la paroisse~~ d'une Église évangélique réformée.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

137
Kellerei
31.03.2011

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Kerzers
Artikel / Article	106
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

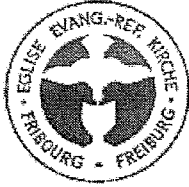
Sie oder er ist Mitglied ~~der Kirchgemeinde~~ **einer reformierten Kirchgemeinde.**

Übersetzung / Traduction :

Elle ou il est membre ~~de la paroisse~~ **d'une paroisse réformée.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

138

Reber,
21.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
31.03.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Silvia Aegerter
Kirchgemeinde / Paroisse	Cordast
Artikel / Article	106
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Sie oder er ist Mitglied ~~der Kirchgemeinde~~ **einer evangelisch-reformierten Kirche.**

Übersetzung / Traduction:

Elle ou il est membre ~~de la paroisse~~ **d'une Église réformée.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

135

rethorica

31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
21.01.2012

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Andreas Hess
Kirchgemeinde / Paroisse	Meyriez
Artikel / Article	106
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

~~Sie oder er ist Mitglied der Kirchgemeinde.~~
~~((Absatz streichen))~~

Übersetzung / Traduction :

~~Elle ou il est membre de la paroisse.~~
~~((Supprimer l'alinéa))~~

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Ref: 21.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
21.01.2012

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Hess Andreas
Kirchgemeinde / Paroisse	Meyriez
Artikel / Articles	105 - 107 - 108
Absatz / Alinéa	

Antrag / Proposition:

Rückweisung dieser Artikel an die Kommission mit dem Auftrag, diese knapper und weniger im Detail zu regeln (etwa analog zum Art. 108 - Kirchenmusik).

Übersetzung / Traduction :

Renvoi de ces articles à la Commission pour une reformulation plus concise et moins détaillée (p. ex. par analogie à l'article 108 sur les musiciennes et musiciens).

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Hess
31.03.2011

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Hess Andreas
Kirchgemeinde / Paroisse	Meyriez
Artikel / Articles	105
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Die Sigristin oder der Sigrist und die Hauswartin oder der Hauswart verfügen ~~über eine abgeschlossene Lehre oder eine andere abgeschlossene Ausbildung~~, über eine gewisse Lebenserfahrung sowie über entsprechende Umgangsformen. **Der Kirchgemeinderat fördert so weit wie möglich die Integration von Menschen mit schwierigem persönlichem oder beruflichem Hintergrund für diese Funktionen. Er trägt dabei den Möglichkeiten dieser Menschen und den Bedürfnissen der Kirchgemeinde Rechnung. Er stellt eine angemessene Unterstützung und Begleitung der Mitarbeitenden sicher.**

Übersetzung / Traduction :

La sacristaine ou le sacristain et la concierge ou le concierge ~~a achevé un apprentissage ou une autre formation~~, jouit d'une certaine expérience de vie et d'entregent. **Le Conseil de paroisse encourage autant que possible l'intégration dans ces fonctions de personnes qui ont connu des difficultés dans leur parcours personnel ou professionnel. Il tient compte des possibilités de ces personnes ainsi que des besoins de la paroisse. Il veille à ce que ces collaboratrices et collaborateurs bénéficient d'un soutien et d'un accompagnement appropriés.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

revisions
31.03.2011

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Hess Andreas
Kirchgemeinde / Paroisse	Meyriez
Artikel / Articles	105 - 107
Absatz / Alinéa	

Antrag / Proposition:

Rückweisung dieser Artikel und knappe, schlanke Neuformulierung.

Übersetzung / Traduction :

Renvoi de ces articles à la Commission pour une reformulation plus concise et succincte.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Netzer
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
21.01.2012

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Hess Andreas
Kirchgemeinde / Paroisse	Meyriez
Artikel / Articles	105 - 107
Absatz / Alinéa	

Antrag / Proposition:

Rückweisung dieser Artikel an die Kommission mit dem Auftrag, diese knapper und weniger im Detail zu regeln (etwa analog zum Art. 108 – Kirchenmusik).

Übersetzung / Traduction :

Renvoi de ces articles à la Commission pour une reformulation plus concise et moins détaillée (p. ex. par analogie à l'article 108 sur les musiciennes et musiciens).

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

revisen
31.03.2012

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
17.03.2012

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Lucile Nordberg
Kirchgemeinde / Paroisse	Bulle – La Gruyère
Artikel / Article	105
Absatz / Alinéa	2 - 5

Antrag / Proposition:

Supprimer les alinéas 2 à 5.

Übersetzung / Traduction :

Streichen der Absätze 2 bis 5.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Accepté
31.03.12

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
31.03.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Silvia Aegerter
Kirchgemeinde / Paroisse	Cordast
Artikel / Article	105
Absatz / Alinéa	2, 4, 5

Antrag / Proposition:

Streichen der Absätze 2, 4 und 5

Übersetzung / Traduction:

Supprimer les alinéas 2, 4 et 5

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
17.03.2012

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Siegenthaler
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	104
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Der Kirchgemeinderat stellt die Katechetinnen und Katecheten an **und begrüsst sie anlässlich eines Gottesdienstes in ihren Dienst**. Er sorgt für ihre Aus- und Weiterbildung gemäss den vom Synodalrat erlassenen Richtlinien.

Übersetzung / Traduction :

Les catéchètes sont engagé-e-s par le Conseil de paroisse, **qui les accueille dans ce service dans le cadre d'un culte.** *qui* Il veille **aussi** à leur formation et à leur perfectionnement conformément aux directives émises par le Conseil synodal.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

132

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
17.03.2012

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Siegenthaler
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	104
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Der Kirchgemeinderat stellt die Katechetinnen und Katecheten an **und begrüsst sie anlässlich eines Gottesdienstes in ihren Dienst**. Er sorgt für ihre Aus- und Weiterbildung gemäss den vom Synodalrat erlassenen Richtlinien.

Übersetzung / Traduction :

Les catéchètes sont engagé-e-s par le Conseil de paroisse, **qui les accueille dans ce service dans le cadre d'un culte. qui Il veille aussi** à leur formation et à leur perfectionnement conformément aux directives émises par le Conseil synodal.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	VDEK <i>Sigenhölzer</i>
Artikel / Article	104
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Der Kirchgemeinderat stellt die Katechetinnen und Katecheten an **und setzt sie anlässlich eines Gottesdienstes in ihren Dienst ein.** Er **sorgt** für ihre Aus- und Weiterbildung gemäss den vom Synodalrat erlassenen Richtlinien.

ermöglicht

Übersetzung / Traduction :

accueille dans ce service

Les catéchètes sont engagé-e-s par le Conseil de paroisse, **qui les installe dans leur charge dans le cadre d'un culte.** **qui** Il veille aussi à leur formation et à leur perfectionnement conformément aux directives émises par le Conseil synodal.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

131
Kanton
17.03.11

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	VDEK
Artikel / Article	104
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Der Kirchgemeinderat stellt die Katechetinnen und Katecheten an **und setzt sie anlässlich eines Gottesdienstes in ihren Dienst ein**. Er sorgt für ihre Aus- und Weiterbildung gemäss den vom Synodalrat erlassenen Richtlinien.

Übersetzung / Traduction :

Les catéchètes sont engagé-e-s par le Conseil de paroisse, **qui les installe dans leur charge dans le cadre d'un culte. qui Il veille aussi** à leur formation et à leur perfectionnement conformément aux directives émises par le Conseil synodal.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Meyriez
Artikel / Article	104
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Der Kirchgemeinderat stellt die Katechetinnen und Katecheten an. Er ~~sorgt für~~ **ermöglicht** ihre Aus- und Weiterbildung gemäss den vom Synodalrat erlassenen Richtlinien.

Übersetzung / Traduction :

Les catéchètes sont engagé-e-s par le Conseil de paroisse, qui ~~veille à~~ **favorise** leur formation et ~~à~~ leur perfectionnement conformément aux directives émises par le Conseil synodal.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

130

kat. me
17.03.12



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
11.02.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	VDEK
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	104
Absatz / Alinéa	1bis (neu / nouveau) <i>((Ersetzt Antrag 20110409-KO-u-104-1_1bis-vdek.doc))</i>

Antrag / Proposition:

Der kirchliche Unterricht wird entsprechend den von der Synode verabschiedeten Richtlinien (Lehrplan- und Konfirmationsrichtlinien) erteilt.

Übersetzung / Traduction:

L'enseignement religieux est dispensé conformément aux lignes directrices adoptées par le Synode (lignes directrices pour le plan d'enseignement et pour la confirmation).

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

retirée
17.03.12



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	VDEK
Artikel / Article	104
Absatz / Alinéa	1ter (neu/nouveau)

Antrag / Proposition:

1ter Die Kantonalkirche beauftragt die Katechetinnen und Katecheten im Rahmen eines Gottesdienstes.

Übersetzung / Traduction :

1ter L'Église cantonale procède à la remise de charge des catéchètes dans le cadre d'un culte.

- Intern / Verteiler:
- Sekretariat
 - Erfassen und übersetzen
 - Präsidium
 - Visualizer
 - Kopie juristisches Protokoll
 - Kopie Synodeprotokoll
 - Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

128
accepté
17.03.

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
11.02.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Kommission KV/KO
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	104
Absatz / Alinéa	1bis (neu/nouveau)

Antrag / Proposition:

Am Ende der Ausbildung beauftragt die Kantonalkirche im Rahmen eines Gottesdienstes die Katechetinnen und Katecheten für die Aufgaben der christlichen Erziehung und des kirchlichen Unterrichts.

Übersetzung / Traduction:

Au terme de leur formation, l'Église cantonale met les catéchètes au service des tâches de l'éducation chrétienne et de l'enseignement religieux, et ceci dans le cadre d'un culte.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

rektion
17.03.12

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Meyriez
Artikel / Article	103
Absatz / Alinéa	

Antrag / Proposition:

Für die kindgerechte Weitergabe der biblischen Botschaft und die Durchführung von Kindergottesdiensten setzt der Kirchgemeinderat geeignete Leiterinnen und Leiter ein. Er *orgt für* **ermöglicht** ihre Aus- und Weiterbildung und *schafft die nötigen Voraussetzungen durch Bereitstellen geeigneter Räume und Materialien* **schafft günstige Unterrichtsbedingungen.**

Übersetzung / Traduction :

Le Conseil de paroisse engage des monitrices et des moniteurs compétents pour transmettre le message biblique aux enfants et diriger des cultes de l'enfance. Il *veille à* **favorise** leur formation et *à leur perfectionnement et crée des conditions d'enseignement favorables* *en mettant à disposition un matériel et des locaux appropriés.*

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

126
17.3.12

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynoden / Synodes extraordinaires 2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Assemblée des diacres
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	101
Absatz / Alinéa	3

Antrag / Proposition:

Pour des remplacements de moins de 6 mois **pour le culte ou** pour des services particuliers, le Conseil de paroisse peut exceptionnellement, et en informant le Conseil synodal, désigner, pour tout le service ou une partie seulement, des diacres, des étudiantes ou des étudiants en théologie, des pasteurs et des pasteurs à la retraite ou, en dernier recours, des membres de la paroisse compétents. Le soutien de professionnels devra être accordé aux personnes non consacrées.

Übersetzung / Traduction :

In Ausnahmefällen oder bei Abwesenheiten von weniger als 6 Monaten kann der Kirchgemeinderat zeitlich befristete Stellvertretungen **für den Gottesdienst** oder einzelne Dienste, mit entsprechender Information an den Synodalrat, Sozialdiakoninnen oder Sozialdiakonen, an Kandidatinnen oder Kandidaten der Theologie, Pfarrerinnen oder Pfarrer im Ruhestand oder ausnahmsweise auch an geeignete Gemeindeglieder, ganz oder teilweise, übertragen. Bei Nichtordinierten ist eine fachliche Begleitung erforderlich.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Ordentlichen Synode / Synode ordinaire
14.11.11

1-étirés
17.03.12
la commission
doit faire
une proposition
pour la deuxième
lecture

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Fritz Schertenleib
Kirchgemeinde / Paroisse	Estavayer-le-Lac
Artikel / Article	100
Absatz / Alinéa	

Antrag / Proposition:

Si un ministre perd son poste par non réélection, son droit au salaire est encore garanti 6 mois ~~et son droit d'habitation est garanti 3 mois.~~

Übersetzung / Traduction:

Verliert eine Amtsträgerin oder ein Amtsträger die Stelle durch Nichtwiederwahl, so bleiben Besoldungsansprüche während 6 Monaten ~~und das Wohnrecht noch während 3 Monaten gewährleistet.~~

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

115

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynoden / Synodes extraordinaires 2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Fritz Schertenleib
Kirchgemeinde / Paroisse	Estavayer-le-Lac
Artikel / Article	100
Absatz / Alinéa	

Antrag / Proposition:

Biffes ... et son droit d'habitation
est garanti 3 mois.

Übersetzung / Traduction :

streichen... und das Wohnrecht
noch während 3 Monaten.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

12d
accepté
17.02.12

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
17.03.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Kommission Révision
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	99
Absatz / Alinéa	alles / tout

Antrag / Proposition:

Version française: utiliser le terme de «**rapport de service**» au lieu de «*rapport de travail*».

Übersetzung / Traduction:

((keine Auswirkung auf den deutschen Text))

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
17.03.12

123
reçu
en faveur
de caritas

17.03.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Monika Selinger
Kirchgemeinde / Paroisse	Murten
Artikel / Article	99
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Dieses befristete Dienstverhältnis ist in gegenseitigem Einverständnis auflösbar. Die beiden Parteien müssen sich über die Bedingungen und das Ende des Dienstverhältnisses einigen.

Erwächst aus dem Dienstverhältnis eine Konfliktsituation, so versuchen der Kirchgemeinderat und die Amtsträgerin oder der Amtsträger eine einvernehmliche Regelung zu finden. Sie können dazu auch externe Fachleute beiziehen. Die Amtsträgerin oder der Amtsträger ist berechtigt, eine Vertrauensperson beizuziehen. Die Amtsträgerin oder der Amtsträger kann das Dienstverhältnis unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 6 Monaten auf Ende jedes Monats hin künden.

Übersetzung / Traduction:

Le rapport de travail de durée déterminée peut être dissout moyennant l'accord des deux parties. Les deux parties doivent alors également s'entendre sur les conditions de dissolution ainsi que sur la fin du rapport de travail.

Si une situation de conflit émerge en lien avec le rapport de travail, le Conseil de paroisse et la ou le ministre tentent de trouver une solution commune. À cet effet, ils peuvent aussi faire appel à des personnes spécialisées externes. La ou le ministre a le droit de demander la présence d'une personne de confiance. La ou le ministre peut résilier le rapport de travail pour la fin de chaque mois, moyennant un délai de 6 mois.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Antrag Abs. 2

Selinger
Merten

123

Erwächst aus dem Dienstverhältnis eine Konfliktsituation, so versuchen die Kirchengemeinderat und die Amtsträgerin oder der Amtsträger eine unverwehliche Regelung zu finden. Sie können dazu auch externe Fachleute beiziehen.

Die Amtsträgerin oder der Amtsträger ist berechtigt, eine Vertrauensperson beiziehen.

Die Amtsträgerin oder der Amtsträger kann das Dienstverhältnis unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 6 Monaten auf Ende jedes Monats links kündigen.



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

122

refusé
17.03.12

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
17.03.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Lüthi Beat
Kirchgemeinde / Paroisse	Cordast
Artikel / Article	99
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Dieses befristete Dienstverhältnis ist in gegenseitigem Einverständnis auflösbar. Die beiden Parteien müssen sich über die Bedingungen und das Ende des Dienstverhältnisses einigen. **Findet keine Einigung statt, kann die Amtsträgerin oder der Amtsträger das Dienstverhältnis mit einer Frist von 6 Monaten einseitig auflösen.**

Übersetzung / Traduction:

Le rapport de travail de durée déterminée peut être dissout moyennant l'accord des deux parties. Les deux parties doivent alors également s'entendre sur les conditions de dissolution ainsi que sur la fin du rapport de travail. **Si un accord n'est pas trouvé, la ou le ministre peut dissoudre le rapport de travail de manière unilatérale moyennant un délai de 6 mois ~~doit être respecté~~.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

acceptée
17.03.12

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Konvent
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	99
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Dieses befristete Dienstverhältnis ist ~~in gegenseitigem Einverständnis auflösbar~~ **beidseitig kündbar**. Die beiden Parteien müssen sich über die Bedingungen und das Ende des Dienstverhältnisses einigen. **Im Prinzip gilt eine Frist von 6 Monaten.**

Übersetzung / Traduction :

Le rapport de travail de durée déterminée peut être ~~dissout moyennant l'accord des deux parties~~ **résilié par chacune des parties**. Les deux parties doivent alors ~~également~~ **s'entendre sur les conditions de dissolution ainsi que sur la fin du rapport de travail. En principe, un délai de 6 mois doit être respecté.**

Interim / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

rechner 171
17.3.12



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Murten
Artikel / Article	99
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Dieses Dienstverhältnis ist **von beiden Parteien unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 4 Monaten kündbar.**

Übersetzung / Traduction :

Ce rapport de travail peut être résilié par chacune des parties moyennant un délai de **4 mois.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

120

refusé
17.03.12

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Frédéric Siegenthaler
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	99
Absatz / Alinéa	1bis (nouveau/neu)

Antrag / Proposition:

En principe, le Conseil de paroisse veille à favoriser la continuité de l'engagement des ministres.

Übersetzung / Traduction:

Grundsätzlich achtet der Kirchgemeinderat darauf, bei der Beschäftigung der Amtsträgerinnen und Amtsträger die Kontinuität zu wahren.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

110)
reçue
17.03.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Murten
Artikel / Article	99
Absatz / Alinéa	2bis (neu/nouveau)

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Antrag / Proposition:

Der Kirchgemeinderat kann das Dienstverhältnis aus folgenden Gründen kündigen:

- a. die Verletzung wichtiger gesetzlicher oder vertraglicher Pflichten;**
- b. Mängel in der Leistung oder im Verhalten, die trotz schriftlicher Mahnung anhalten oder sich wiederholen;**
- c. mangelnde Eignung, Tauglichkeit oder Bereitschaft, die im Arbeitsvertrag vereinbarte Arbeit zu verrichten;**
- d. schwer wiegende wirtschaftliche oder betriebliche Gründe, sofern der Arbeitgeber der betroffenen Person keine zumutbare andere Arbeit anbieten kann;**
- e. der Wegfall einer gesetzlichen oder vertraglichen Anstellungsbedingung.**

Übersetzung / Traduction :

Le Conseil de paroisse peut résilier le rapport de travail pour les raisons suivantes:

- a. violation d'obligations légales ou contractuelles importantes;**
- b. manquements répétés ou persistants dans les prestations ou dans le comportement, malgré un avertissement écrit;**
- c. aptitudes, capacités ou disposition insuffisantes pour effectuer le travail convenu dans le contrat;**
- d. impératifs économiques ou d'exploitation majeurs, dans la mesure où l'employeur ne peut proposer à la personne concernée un autre travail pouvant raisonnablement être exigé d'elle;**
- e. disparition de l'une des conditions d'engagement fixées dans la loi ou dans le contrat de travail.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

113

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Murten
Artikel / Article	99
Absatz / Alinéa	2bis (neu/nouveau)

*Katalogue des voisins de
résidence
imprimé de la
conférence*

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Antrag / Proposition:

Der Kirchgemeinderat kann das Dienstverhältnis aus folgenden Gründen kündigen:

- a. die Verletzung wichtiger gesetzlicher oder vertraglicher Pflichten;**
- b. Mängel in der Leistung oder im Verhalten, die trotz schriftlicher Mahnung anhalten oder sich wiederholen;**
- c. mangelnde Eignung, Tauglichkeit oder Bereitschaft, die im Arbeitsvertrag vereinbarte Arbeit zu verrichten;**
- d. schwer wiegende wirtschaftliche oder betriebliche Gründe, sofern der Arbeitgeber der betroffenen Person keine zumutbare andere Arbeit anbieten kann;**
- e. der Wegfall einer gesetzlichen oder vertraglichen Anstellungsbedingung.**

Übersetzung / Traduction :

Le Conseil de paroisse peut résilier le rapport de travail pour les raisons suivantes:

- a. violation d'obligations légales ou contractuelles importantes;**
- b. manquements répétés ou persistants dans les prestations ou dans le comportement, malgré un avertissement écrit;**
- c. aptitudes, capacités ou disposition insuffisantes pour effectuer le travail convenu dans le contrat;**
- d. impératifs économiques ou d'exploitation majeurs, dans la mesure où l'employeur ne peut proposer à la personne concernée un autre travail pouvant raisonnablement être exigé d'elle;**
- e. disparition de l'une des conditions d'engagement fixées dans la loi ou dans le contrat de travail.**



Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Anpassung der Anstellungsbedingungen an die Gegebenheiten einer öffentlichen Anstellung (z.B. Bund).

Gleichlange Spiesse zwischen dem Kirchgemeinderat und der Pfarrperson sind mit einem beidseitigen Kündigungsrecht herzustellen. Kann keine einvernehmliche Lösung über die Auflösung des Arbeitsverhältnis gefunden werden, könnte der Kirchgemeinderat die Pfarrerin/ den Pfarrer zwingen, die Wahlperiode zu beenden. Die Zusammenarbeit mit einer demotivierten Pfarrerin/Pfarrer, der/die kündigen möchte, kann der Kirchgemeinde nicht zugemutet werden. Das Fehlen eines Kündigungsrecht kann aber auch dem Pfarrer/Pfarrerin nicht zugemutet werden und würde einen grossen Wettbewerbsnachteil für die Freiburger Kirche darstellen. Es wird schwierig werden unter diesen Umständen neue Pfarrpersonen zu finden. In jeder anderen Kirche hat die Pfarrerin/der Pfarrer das Recht, sein Arbeitsverhältnis auch vor Ablauf der Wahlperiode einseitig aufzulösen.

Die Kündigung durch den Kirchgemeinderat ist eine Verfügung, die bei der Rekurskommission angefochten werden kann. Der Rekurs ist in Artikel 152 geregelt.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

rehears
17.03.12

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Murten
Artikel / Article	99
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Dieses Dienstverhältnis ist **von beiden Parteien unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 4 Monaten kündbar.**

Übersetzung / Traduction :

Ce rapport de travail **peut être résilié par chacune des parties moyennant un délai de 4 mois.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Frédéric Siegenthaler / <i>Commission</i>
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	99
Absatz / Alinéa	1
<u>Antrag / Proposition:</u> L'élection crée un rapport de ^{service} travail de durée déterminée de 2 ans pour une première élection , <i>ou</i> de 5 ans pour une élection de confirmation . <i>Ce rapport de travail n'est en principe pas résiliable.</i>	

Übersetzung / Traduction :

Aus einer Wahl erwächst ein befristetes Dienstverhältnis von 2 **Jahren bei einer Erstwahl**, beziehungsweise 5 Jahren **bei einer Wiederwahl**.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

117

accepté
478.12